

Babel / Global (Barcelona, 25–26 Oct 18)

Universitat de Barcelona, Facultat de Geografia i Història, Aula Magna / Sala Gran,
Oct 25–26, 2018

María Bendito

Babel / Global - The vertigo of infinity

Babel and its tower, in its frustrated ascent without limits, took on the vertigo of imposed linguistic identities, difficult to assume and translate – the vertigo of the impossible rebellion of the rigid against the absolute or of the finite against the infinite.

Thinking and expression were trapped among the ruins of the thick walls raised by the subordinate in its yearning to reach the plenitude of the all, which was nothing less than the omnipotent other. Since then, the emulation, conquest, and flooding of power by power, the domination of the possible or thinkable by the existing reality, have accompanied the slow and complex wandering – both individual and collective – of the human being. With their physical or symbolic verticality, Babelian ambitions and revolutions constantly and fruitlessly challenge history.

Global technology, the World Wide Web, and hyper-connectivity have concealed the last gasps of the spectacular demolition of Babel, homology has critically eroded identity, and flatness has done the same with the ascensional.

PROGRAM

25 October / octubre 2018

10h

Welcome and Introduction / Bienvenida y apertura

Director / Directora: Anna Maria Guasch

10.30h

Introduction Panel 1. The Tower of Babel. Myth and Knowledge /

Presentación Mesa 1. La Torre de Babel. Mito y conocimiento

Convenor / Moderadora: María Bendito

10.45h

Keynote / Ponencia marco

Joan Sureda

La conquista del cielo

Break / Pausa

12.15h

Pannellists / Ponentes

Universitat Pompeu Fabra (Elisava) - Ramón Faura Coll

Laberinto eléctrico

Princeton University - Paula Pérez-Rodríguez

Reparto de armas espirituales: alfabetización, socialismo y utopía letrada en la Guerra Civil Española

Artista visual - Pilar Millán

La huella circular

Universitat de Barcelona - Laia Manonelles

As a Guest of a German Family: La construcción de la identidad en el marco global

13.45h

Discussion / Debate

Convenor / Moderadora: María Bendito

16h

Introduction Panel 2. Babel, old and new. Global art and unfinished projects /

Presentación Mesa 2. Babel, antigua y contemporánea. El arte global y los proyectos inacabados

Convenor / Moderadora: Julia Ramírez Blanco

16.15h

Keynote / Ponencia marco

Victor Stoichita

El Templo y la Torre. La búsqueda de la lengua perfecta en la teoría del arte del último Renacimiento

Break / Pausa

17.45h

Pannellists / Ponentes

Todd Burke Porterfield - NYU

Against Babel

Marta Piñol - Universitat de Barcelona

Film as an ideal language and cinema as a visual Esperanto: film theories from Bela Balázs to Christian Metz

Inés Molina - Universidad Autónoma de Madrid

Plug-in Babel: megaestructuras radicales en las ciberutopías sesenteras.

19.15h

Discussion / Debate

Convenor / Moderadora: Julia Ramírez Blanco

26 October / octubre 2018

10.00h

Introduction Panel 3. Visual translation in global contexts /
Presentación Mesa 3. La traducción visual en contextos globales
Convenor / Moderadora: Modesta di Paola

10.15h

Keynote / Ponencia marco

Birgit Mersmann

"In the open see don't have border." Visual Translation of Migration in Contemporary Photodoc-
umentaries

Break / Pausa

11.45h

Pannellists / Ponentes

Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis - Fabienne Brugère
Visual Translation in the Era of the Global. An Ethics of the Eye

Università della Svizzera italiana - Virgilio Berardocco
On Babel's Ruins: The ahistorical soundings of Harald Szeemann's unfinished Project

Universitat de Girona - David Aguilera
Les Unwanted de Europa y Walter Benjamin: voces sin cuerpo, traducciones sin original e imá-
genes sin texto

Università della Svizzera italiana - Vega Tescari
Translating the visual: Chen Chieh-jen's work

13.15h

Discussion / Debate

Convenor / Moderadora: Modesta di Paola

Confvsio rervm thvrris Babilonia

16.00h

Introduction / Presentación
Anna Maria Guasch

16.15h

Keynote / Ponencia marco
Antoni Muntadas

Interpretaciones y traducciones

17.15h

Keynote / Ponencia marco

Francisco Jarauta

Babel, mito moderno

Break / Pausa

18.30h

Discussion / Debate

Antoni Muntadas, Francisco Jarauta, María Bendito, Julia Ramírez Blanco, Modesta di Paola

INFORMATION / INFORMACIÓN

Simultaneous translation for keynotes / Traducción simultánea de keynotes

Mandatory registration / Inscripción obligatoria: <https://goo.gl/forms/VpfKbvWc7tIlnTv2>

Fee / matrícula:

general / general: 20€ (two days / dos días), 10€ (one day / un día)

students / estudiantes: free / gratuita

Payment method bank transfer to / Pago mediante transferencia bancaria a:

IBAN ES23 2100 3642 11 2200093938.

Reference / referencia: Babel Global - name, surname, ID / Babel Global - nombre, apellidos, DNI.

Certificate of the transfer with additional details of the registrant (name, surname, ID, affiliation, fee) must be sent to / Enviar certificado de la transferencia con detalles del matriculado (nombre, apellidos, DNI, afiliación, matrícula) a María Bendito, globalartchallenges2018@gmail.com

Certificate of assistance on request / Certificado de asistencia previa solicitud.

Director / Dirección

Anna Maria Guasch

Co-directors / Co-dirección

Modesta Di Paola y Julia Ramírez Blanco

Scientific committee / Comité científico

Anna Maria Guasch, Universitat de Barcelona

Modesta Di Paola, Universidad Complutense de Madrid

Francisco Jarauta, Universidad de Murcia

Birgit Mersmann, University of Duisburg-Essen

Antoni Muntadas, artista visual

Julia Ramírez Blanco, Universitat de Barcelona

Victor Stoichita, Université de Fribourg

Joan Sureda, Universitat de Barcelona

Coordination / Coordinación

María Bendito, Universitat de Barcelona

Technical assistance / Asistencia técnica

Joaquim Espuny, Universitat de Barcelona

Information / Informació

Simultaneous translation for keynotes / Traducció simultànea de keynotes

Mandatory registration / Inscripció obligatoria:

<https://goo.gl/forms/VaU2fdMRuEzf81ml3>

Reference:

CONF: Babel / Global (Barcelona, 25-26 Oct 18). In: ArtHist.net, Oct 14, 2018 (accessed Sep 27, 2024),

<<https://arthist.net/archive/19218>>.